

TRADUZIONE, MERCATO E INTELLIGENZA ARTIFICIALE: STRUMENTI E STRATEGIE PER L'EDITORIA CONTEMPORANEA	
Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI)	
Direttore del corso	Letizia Vezzosi
Persona di riferimento cui rivolgersi per informazioni relative all'organizzazione della didattica, calendario delle lezioni, contenuti del corso	Giovanna Lo Monaco (giovanna.lomonaco@unifi.it; 0552756600) Giovanni Giri (giovanni.giri@unifi.it; 0552756600)
Obiettivi formativi	Il corso si propone di formare traduttori editoriali in grado di affrontare con consapevolezza e competenza le trasformazioni in atto nel settore, sviluppando capacità avanzate nell'ambito della traduzione, della revisione e dell'analisi del mercato editoriale, con particolare attenzione all'impatto delle tecnologie di intelligenza artificiale. L'obiettivo è fornire ai discenti strumenti pratici e teorici che consentano loro di posizionarsi come figure professionali complete, capaci di operare non solo come traduttori ma anche come consulenti e mediatori editoriali. In particolare, nel corso saranno affrontate le seguenti tematiche: • tecniche di traduzione e revisione da lingue diverse (inglese, francese, spagnolo, tedesco); • dinamiche del mercato editoriale, con attenzione a filiera, premi, fiere e modelli di business; • aspetti giuridici e contrattuali legati al diritto d'autore e al ruolo del traduttore; • strumenti e strategie per un utilizzo consapevole e innovativo dell'intelligenza artificiale nel lavoro editoriale; • abilità trasversali per operare come "traduttori-agenti", in grado di collaborare attivamente con redazioni, autori ed editori. Al termine del corso i discenti avranno acquisito le seguenti conoscenze, competenze e abilità: • padronanza avanzata delle tecniche di traduzione e revisione testuale; • capacità di analisi critica e di proposta rispetto alle dinamiche economiche e culturali del mercato editoriale; • conoscenza degli strumenti giuridici e contrattuali fondamentali per la professione; • competenza nell'uso dell'intelligenza artificiale come supporto strategico alla traduzione e alla produzione editoriale; • abilità progettuali e relazionali per proporsi come professionisti capaci di unire competenze linguistiche, editoriali e di mercato.
Partnership	
Titoli di accesso	Tutte le lauree triennali o magistrali o a ciclo unico (o ordinamenti precedenti)
Modalità di selezione qualora il numero delle domande sia superiore al numero dei posti	Qualora il numero delle domande sia superiore al numero massimo di posti disponibili (30), la selezione sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri: • Valutazione del curriculum di studi e professionale, con priorità ai laureati in ambito linguistico-letterario ed editoriale; • Possesso di certificazioni linguistiche o attestazione dei livelli

	richiesti (C1 prima lingua, B2 seconda lingua); Esperienze documentate nel settore della traduzione/editoria;
Modalità didattiche	A distanza (sincrono e a-sincrono) Piattaforma: Google Meet

Le attività formative saranno erogate in lingua	Italiano
Altre lingue	Inglese, Francese, Tedesco, Spagnolo
Obblighi di frequenza	67%
Sede di svolgimento	Via Laura, 48
Durata	Il corso ha una durata complessiva di circa 5 mesi (da febbraio a luglio 2026), per un totale di 114 ore di attività formative (19 CFU), suddivise in: - Didattica frontale e seminariale: 108 ore - Prova finale: 6 ore Le attività si svolgeranno online (in modalità sincrona e asincrona). Ai fini della corretta gestione amministrativa, le attività si concluderanno entro il 31 luglio 2026.
Crediti Formativi (CFU) e ore totali del corso	Didattica frontale: 18 CFU (108 ore) Prova finale: 1 CFU (6 ore) Totale: 19 CFU – 114 ore
Modalità di verifica dell'apprendimento/tipologia della prova finale	L'apprendimento sarà verificato attraverso: - Esercitazioni pratiche di traduzione e revisione; - Elaborazione di brevi project work durante i moduli professionalizzanti. Prova finale online con: - Colloquio individuale sulle conoscenze acquisite; - Presentazione e discussione del project work
Posti disponibili e quote di iscrizione	
Ordinari	
Numero minimo	10
Numero massimo	30
Quota di iscrizione	580 euro